叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 堪萨斯州大烟谷系(the Smoky Valley Reproductions Of A Series Of) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

堪萨斯州大烟谷系(The Smoky Valley Reproductions of a series of)

[ðə; ði]['smoʊki] ['væli]
The **Smoky** **Valley**
这 烟 谷

大烟谷

['bɜːrgər] -
Birger **Sandzen**
比尔格 -

比尔格·桑德岑

[ðə; ði]['smoʊki] ['væli]
THE **SMOKY** **VALLEY**
这 烟 谷

烟雾谷

[ˌriːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['lɪθəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði]['smoʊki] ['væli]
Reproductions **of** **a** **Series** **of** **Lithographs** **of** **the** **Smoky** **Valley**
复制品 的 一个 系列 的 石版画 的 这 烟 谷

大烟谷系列石版画复制品

[ɪn]['kænzəs]
in **Kansas**
在 堪萨斯州

在堪萨斯州

[baɪ]
By
经过

经过

['bɜːrgər] -
Birger **Sandzen**
比尔格 -

比尔格·桑德岑

[æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['mɪnə] [keɪ] . ['pəuəl]
An **Introduction** **by** **Minna** **K** **.** **Powell**
一个 介绍 经过 米娜 K . 鲍威尔

米娜·K·鲍威尔作序

[kɑːrl] [dʒeɪ] . ['smɑːli]
CARL **J** **.** **SMALLEY**
卡尔 J . 斯莫利

卡尔·J·斯莫利

['kænzəs] ['sɪti] , Missouri1922
Kansas **City** **,** **Missouri1922**
堪萨斯州 城市 , Missouri1922

密苏里州堪萨斯城，1922年

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][kɑːrl][dʒeɪ] . ['smɑːli]
Copyright **,** **1922** **,** **by** **Carl** **J** **.** **Smalley**
版权 , - , 经过 卡尔 J . 斯莫利

版权所有，1922年，卡尔·J·斯莫利

['kænzəs] ['sɪti] , [moʊ] .
Kansas City , Mo .
堪萨斯州 城市 , 莫 .

密苏里州堪萨斯城

['pʌblɪʃt] [dɪ'sembər] , -
Published December , 1922
已发布 十二月 , -

出版于1922年12月

['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [pres] ,
Printed by the Republican Press ,
打印 经过 这 共和党人 按 ,

由共和党出版社印刷

[æt; ət] [mək'fɝ:sən] , ['kænzəs] ,
at McPherson , Kansas ,
在 麦克弗森 , 堪萨斯州 ,

在堪萨斯州麦克弗森

[ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
in the United States of America
在 这 团结的 各州 的 美国

在美国

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði]['smoʊki] .
Sandzen and His Friend , the Smoky .
- 和 他的 朋友 , 这 烟 .

桑岑和他的朋友，烟雾。

[wen] ['bɜ:rgər] - [lʊks] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:md] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] ['fɑ:rmər][ʌv; əv]['kænzəs] ,
When Birger Sandzen looks into the seamed face of a pioneer farmer of Kansas ,
什么时候 比尔格 - 看起来 进入 这 缝合 脸 的 一个 先锋 农民 的 堪萨斯州 ,

当伯格·桑德岑凝视着堪萨斯州一位拓荒农民布满皱纹的脸庞时，

[hi:; hi] [si:z] [ðə; ði]['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt] .
he sees the conquest of a spirit .
他 看到 这 征服 的 一个 精神 .

他看到的是精神的征服。

[wen] [hi:; hi] [lʊks] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænzəs] ['preri] ,
When he looks upon the face of the Kansas prairie ,
什么时候 他 看起来 之上 这 脸 的 这 堪萨斯州 草原 ,

当他眺望堪萨斯草原的景色时，

[hi:; hi] [si:z] [ðə; ði]['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪks] [ðə; ði][wɜ:rld] [fi:l] [ðə; ði]
he sees the conquest of the Wilderness and he makes the World feel the
他 看到 这 征服 的 这 荒野 和 他 制作 这 世界 感觉 这
['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænzəs]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['kænzəs] ['sɪnju:z] .
courage of the Kansas spirit and the power of Kansas sinews .
勇气 的 这 堪萨斯州 精神 和 这 力量 的 堪萨斯州 肌腱 .

他见证了对荒野的征服，让世界感受到了堪萨斯精神的勇气和堪萨斯人坚韧不拔的力量。

[æn; ən]['ɑ:rtɪst] [hu:] ['penətreɪts] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][ænd; ənd] [si:z] [ðə; ði][soʊl]
An artist who penetrates below the surface of his subject and sees the soul
一个 艺术家 WHO 渗透 以下 这 表面 的 他的 主题 和 看到 这 灵魂
[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ,
of it looking out ,
的 它 寻找 出去 ,

一位艺术家能够深入到描绘对象的表象之下，看到其灵魂深处。

['bɜ:rgər]	-	[wʌz; wəz]	[ˌfɔ:rɔ:'deɪnd]	[tu:; tə]	['selɪbreɪt]	[ɪn]	[blæk]	[ænd; ənd]	[waɪt]	[ænd; ənd]	[ɪn]
Birger	**Sandzen**	**Was**	**foreordained**	**to**	**celebrate**	**in**	**black**	**and**	**white**	**and**	**in**
比尔格	-	曾是	预定的	到	庆祝	在	黑色的	和	白色的	和	在

['kʌlər] ,
color ,
颜色 ,

比尔格·桑德岑注定要以黑白和彩色两种方式进行庆祝，

[ðə; ði]	[mudz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mi:nɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['smoʊki]	[hɪl]	['rɪvər]	,
the	**moods**	**and**	**the**	**meaning**	**of**	**the**	**Smoky**	**Hill**	**River**	**,**
这	情绪	和	这	意义	的	这	烟	爬坡道	河	,

斯莫基希尔河的情绪和意义

[wɪtʃ]	['waɪndz]	[soʊ]	['pi:sfəli]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[aʊt]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['fɑ:rmz]	[ʌv; əv]	['sentrəl]	['kænzəs]	.
which	**winds**	**so**	**peacefully**	**in**	**and**	**out**	**among**	**the**	**farms**	**of**	**central**	**Kansas**	**.**
哪个	风	所以	和平地	在	和	出去	之中	这	农场	的	中央	堪萨斯州	.

它蜿蜒穿过堪萨斯州中部各处农场，宁静祥和。

[ðə; ði]	['smoʊki]	[hɪl]	['rɪvər]	[ɪz]	[nɑ:t]	[mʌtʃ]	['waɪdər]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[kri:k]	,
The	**Smoky**	**Hill**	**River**	**is**	**not**	**much**	**wider**	**than**	**a**	**creek**	**,**
这	烟	爬坡道	河	是	不是	很多	更广泛	比	一个	溪	,

斯莫基希尔河的宽度几乎和一条小溪差不多。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɜ:rli]	['hoʊmstedər]	['vælju:d]	[ˌaɪ 'ti:]	['tʃi:fli]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]	[ˌaɪ 'ti:]	['wɔ:tərd]	[hɪz; ɪz]	[lænd]
and	**the**	**early**	**homesteader**	**valued**	**it**	**chiefly**	**because**	**it**	**watered**	**his**	**land**
和	这	早期的	自耕农	有价值的	它	主要	因为	它	浇水	他的	土地

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[stɑ:k]	.
and	**his**	**stock**	**.**
和	他的	库存	.

早期的拓荒者之所以珍视它，主要是因为它能灌溉他们的土地和牲畜。

[ðen]	[keɪm]	['bɜ:rgər]	-	, ['ɑ:rtɪst] ,	[hu:]	['setld]	[nɪr]	[ðə; ði]	[stri:m]	[ɪn]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ʌv; əv]
Then	**came**	**Birger**	**Sandzen**	**,** **artist** **,**	**who**	**settled**	**near**	**the**	**stream**	**in**	**the**	**town**	**of**
然后	来了	比尔格	-	, 艺术家 ,	WHO	定居	靠近	这	溪流	在	这	镇	的

['lɪnzˌbɔ:rg] .
Lindsborg .
林兹堡 .

后来，艺术家比尔格·桑德岑来到林兹堡镇的小溪附近定居。

['ɔ:lmoʊst]	[ɪ'mi:diətli]	[ə; eɪ]	[di:p]	[ə'fekʃ(ə)n]	[spræŋ]	[ʌp]	[bɪ'twi:n]	[ðə; ði]	['ɑ:rtɪst]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['rɪvər]	.
Almost	**immediately**	**a**	**deep**	**affection**	**sprang**	**up**	**between**	**the**	**artist**	**and**	**the**	**river**	**.**
几乎	立即地	一个	深的	感情	弹簧	向上	之间	这	艺术家	和	这	河	.

艺术家与河流之间几乎立刻就产生了深厚的感情。

[ə'kʌstəmd]	[tu:; tə]	[ə; eɪ]	[lænd]	[ʌv; əv]	['meni]	[stri:mz]	[ænd; ənd]	[leɪks]	,
Accustomed	**to**	**a**	**land**	**of**	**many**	**streams**	**and**	**lakes**	**,**
习惯	到	一个	土地	的	许多	溪流	和	湖泊	,

习惯了溪流湖泊众多的土地，

[ðə; ði]	['ɑ:rtɪst]	['hɔ:ntɪd]	[ðə; ði]	[bæŋks]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['rɪvər]	[ðæt]	[si:md]	[tu:; tə]	[spi:k]	[tu:; tə]	[hɪm; ɪm]
the	**artist**	**haunted**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**river**	**that**	**seemed**	**to**	**speak**	**to**	**him**
这	艺术家	闹鬼的	这	银行	的	这	河	那	似乎	到	说话	到	他

[ʌv; əv]	[hoʊm]	.
of	**home**	**.**
的	家	.

这位艺术家经常在河岸边徘徊，那条河似乎在向他诉说着家乡的故事。

[hi:; hi]	[sɜ:rvd]	[ðə; ði]	['frendli]	[stri:m]	[baɪ]	['selibreitɪŋ]	[ɪts]	[mudz]	[ænd; ənd]	['sʌd(ə)n]	['tɜ:nɪŋz]	,
He	**served**	**the**	**friendly**	**stream**	**by**	**celebrating**	**its**	**moods**	**and**	**sudden**	**turnings**	**,**
他	服务	这	友好的	溪流	经过	庆祝	它是	情绪	和	突然	转弯	,

他赞美这条友善的小溪，赞颂它的喜怒哀乐和突如其来的变幻，以此来服务它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [tɔːt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][baɪ]['dʒent(ə)l] [grə'deiʃənz] [ɪts] [oʊn] [ə'fɪnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	the	stream	taught	the	artist	by	gentle	gradations	its	own	affinity	for	the
和	这	溪流	教授	这	艺术家	经过	温和的	渐变	它是自己的		亲和力	为了	这

['preri] .

prairie	.
草原	.

溪流以舒缓的渐变，教会了艺术家它自身对草原的亲近感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ðæt] ['bɜːrgər] - ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði]['kænzəs] ['lændskeɪp] .

It	was	so	that	Birger	Sandzen	learned	to	love	the	Kansas	landscape	.
它	曾是	所以	那	比尔格	-	学习	到	爱	这	堪萨斯州	景观	.

就这样，伯格·桑德岑爱上了堪萨斯州的风景。

[bʌt; bət][fɜːrst][hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] ['ʃædoʊd] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['smoʊki] .

But	first	he	sought	the	shadowed	banks	of	the	Smoky	.
但	第一的	他	寻求	这	阴影	银行	的	这	烟	.

但他首先寻找的是大烟河阴暗的河岸。

[baɪ] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] ['muːnlaɪt] [hiː; hi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] .

By	sunlight	and	moonlight	he	studied	it	.
经过	阳光	和	月光	他	研究	它	.

他利用阳光和月光研究它。

['fɑːloʊɪŋ] [ɪts]['greɪsf(ə)l] ['waɪndɪŋ] , [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv]['kænzəs] ,

Following	its	graceful	windings	,	he	caught	the	poetry	of	Kansas	,
下列的	它是	优美	绕组	,	他	捕捉	这	诗	的	堪萨斯州	,

循着它优美的蜿蜒曲折，他领略了堪萨斯的诗意。

— [ðə; ði]['taɪərd] [druːp] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət] [dʌsk] ,

—	the	tired	droop	of	cattle	as	they	came	to	drink	at	dusk	,
—	这	疲劳的	下垂	的	牛	作为	他们	来了	到	喝	在	黄昏	,

黄昏时分，牛群前来饮水，疲惫地垂着身子。

[ðə; ði] ['gruːpɪŋ] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz][ɪn]['hɪlsaɪd] ['pɑːstʃəz] ,

the	grouping	of	horses	in	hillside	pastures	,
这	分组	的	马匹	在	山坡	牧场	,

马群在山坡牧场上的放养

['hʌdld] ['kɑːtnwʊd] [laɪk] [ʃaɪ] ['tʃɪldrən] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kliːn] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

huddled	cottonwoods	like	shy	children	along	the	clean	banks	of	the	stream	.
蜷缩着	白杨树	喜欢	害羞的	孩子们	沿着	这	干净的	银行	的	这	溪流	.

溪流两岸，白杨树像害羞的孩子一样簇拥在一起。

['faɪnəli] [ðə; ði]['rɪvər] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ]

Finally	the	river	taught	him	to	see	the	masterpieces	of	art	in	the	strong
最后	这	河	教授	他	到	看	这	杰作	的	艺术	在	这	强的

[ænd; ənd] ['rʌgɪd] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] ['fɑːrmɚz] [huːz] [lænd] [stretʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvɚz]

and	rugged	faces	of	the	pioneer	farmers	whose	land	stretched	along	the	river's
和	崎岖	面孔	的	这	先锋	农民	谁	土地	拉伸	沿着	这	河流的

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

最后，这条河教会了他从那些沿着河岸绵延的拓荒农民们坚毅而粗犷的脸上看到艺术的杰作。

[hiː; hi] [sɔː] ['feɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] ['kɜːrɪdʒ] [hæd; həd] [drɔːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truː] [hænd][laɪnz][ʌv; əv][self] -

He	saw	faces	in	which	courage	had	drawn	with	a	true	hand	lines	of	self	-
他	锯	面孔	在	哪个	勇气	有	绘制	和	一个	真的	手	线条	的	自己	-

['kɑːŋkwest] .

conquest	.
征服	.

他看到一张张面孔，勇气用真正的双手在他们脸上描绘出自我征服的线条。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]['fɪŋgərz] ['nɑːtɪd] [ænd; ənd][bent][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['sɜːrvɪŋ] [ænd; ənd]

He	saw	the	beauty	of	fingers	knotted	and	bent	with	much	serving	and
他	锯	这	美丽	的	手指	打结的	和	弯曲	和	很多	服务	和

[ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] [dɪmd] [aɪz] .

the	glory	of	dimmed	eyes	.
这	荣耀	的	调暗	眼睛	.

他看到了因服侍而弯曲缠结的手指之美，以及黯淡的眼神之光。

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['kænzəs][wɜːr; wər] [kraʊnd] [baɪ] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	pioneer	men	and	women	of	Kansas	were	crowned	by	Sandzen	with	the
这	先锋	男人	和	女性	的	堪萨斯州	是	加冕	经过	-	和	这

['splendər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [diːdz] .

splendor	of	their	deeds	.
辉煌	的	他们的	契约	.

桑德岑用他们的丰功伟绩为堪萨斯州的先驱男女加冕。

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət]['rɪvər] ,

But	always	he	returned	to	the	quiet	river	,
但	总是	他	返回	到	这	安静的	河	,

但他总是会回到那条静谧的河边。

['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [hʌgɪd] [ɪts][bæŋks][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['mɪrərd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

grateful	for	the	woods	that	hugged	its	banks	and	were	mirrored	in	the	water	.
感激的	为了	这	树林	那	拥抱	它是	银行	和	是	镜像	在	这	水	.

感谢河岸边茂密的树林，它们倒映在水中。

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['smoʊki] [gruː] [ænd; ənd] ['diːpənd] .

His	passion	for	the	Smoky	grew	and	deepened	.
他的	热情	为了	这	烟	生长	和	加深	.

他对大烟山的热爱与日俱增。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['kænzəs] , [ænd; ənd]['kænzəs] , [θruː] [ðə; ði]['smoʊki]

It	became	to	him	the	heart	of	Kansas	,	and	Kansas	,	through	the	Smoky
它	成为	到	他	这	心	的	堪萨斯州	,	和	堪萨斯州	,	通过	这	烟

, [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [frend] .

,	became	his	friend	.
,	成为	他的	朋友	.

对他而言，它成了堪萨斯州的心脏；而通过大烟山，堪萨斯州也成了他的朋友。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [træmp] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvɝz] [bæŋks] ,

And	always	,	as	he	tramped	up	and	down	the	river's	banks	,
和	总是	,	作为	他	践踏	向上	和	向下	这	河流的	银行	,

每当他沿着河岸来回踱步时，

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn] ['mɪnətʃər] [ðə; ði]['grændʒər][hiː; hi][wʌz; wəz]['leɪtər][ɑːn][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['rɑːkiz]

he	saw	in	miniature	the	grandeur	he	was	later	on	to	find	in	the	Rockies
他	锯	在	微型	这	宏伟	他	曾是	之后	在	到	寻找	在	这	落基山脉

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæstəri] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [sens] [ɪn][ðə; ði][grænd] ['kænjən] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	mastery	he	was	to	sense	in	the	Grand	Canyon	of	the
和	这	精通	他	曾是	到	感觉	在	这	盛大	峡谷	的	这

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .

Colorado	.
科罗拉多州	.

他从中看到了后来在落基山脉中看到的壮丽景色，以及在科罗拉多大峡谷中感受到的磅礴气势。

[æz; əz][hiː; hi] ['peɪntɪd] ['aʊt.krɑːpɪŋ] [ʌv; əv] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['hɪli] ['pɑːstʃəz] ,

As	he	painted	outcroppings	of	rock	in	the	hilly	pastures	,
作为	他	绘	露头	的	岩石	在	这	丘陵	牧场	,

当他描绘丘陵牧场上裸露的岩石时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]

he	was	preparing	unconsciously	for	his	work	of	giving	expression	to	the
他	曾是	准备	不知不觉	为了	他的	工作	的	给予	表达	到	这

[dʒaɪ'gæntɪk] [klɪfs] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [west] .

gigantic	cliffs	and	mountains	of	the	great	West	.
巨大	悬崖	和	山脉	的	这	伟大的	西方	.

他无意识地为自己的创作做准备，那就是描绘西部壮丽的悬崖峭壁和巍峨群山。

['trɪbjəˌteri:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['smoʊki] , [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ðer; ðər][bæŋks][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['frɛʃɪts] ,

Tributaries	of	the	Smoky	,	overflowing	their	banks	in	the	spring	freshets	,
支流	的	这	烟	,	溢出	他们的	银行	在	这	春天	洪水	,

斯莫基河的支流在春季洪水期漫过河岸，

[ræn][draɪ][ɪn] ['sʌmər] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['ɑ:rtɪst][wɪð; wɪθ][bedz] ['di:pli] ['fɪʃərd] [laɪk][ðer; ðər]

ran	dry	in	summer	and	provided	the	artist	with	beds	deeply	fissured	like	their
跑	干燥	在	夏天	和	假如	这	艺术家	和	床	深	裂纹	喜欢	他们的

[taɪ'tænɪk]['mɑ:d(ə)l] ,

titanic	model	,
泰坦尼克号	模型	,

夏天河水干涸，给艺术家们提供了像他们泰坦尼克号模型一样布满深深裂缝的床铺。

[ðə; ði][grænd] ['kænjən] .

the	Grand	Canyon	.
这	盛大	峡谷	.

大峡谷。

[ðə; ði] [hɪlz] [nɪr] ['lɪnzˌbɔ:rg] , [ɑ:r; ər] [smɔ:l] ['replɪkəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kiz] .

The	hills	near	Lindsborg	,	are	small	replicas	of	the	Rockies	.
这	丘陵	靠近	林兹堡	,	是	小的	复制品	的	这	落基山脉	.

林兹堡附近的山丘是落基山脉的微缩版。

[ðeɪ] [sloʊp][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['smoʊki][ænd; ənd]['bɜ:rgər] - [klaɪmd]

They	slope	to	the	very	bank	of	the	Smoky	and	Birger	Sandzen	climbed
他们	坡	到	这	非常	银行	的	这	烟	和	比尔格	-	攀登

[frʌm; frəm][bæŋk][tu:; tə] ['sʌmɪt] [wer] [hi:; hi] [lʊkt] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði][waɪd] ['preri] [ænd; ənd] [sɔ:]

from	bank	to	summit	where	he	looked	out	over	the	wide	prairie	and	saw
从	银行	到	首脑	在哪里	他	看起来	出去	超过	这	宽的	草原	和	锯

[haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

how	lovely	it	was	.
如何	迷人的	它	曾是	.

它们一直延伸到大烟河的河岸边，比尔格·桑德岑从河岸爬到山顶，眺望广阔的草原，看到了它的美丽。

[sɪns] [ðen] [hi:; hi][hæz; həz]['nevər]['taɪərd][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði]['lændskeɪp] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]

Since	then	he	has	never	tired	of	painting	the	landscape	that	is	the	heart	of
自从	然后	他	有	绝不	疲劳的	的	绘画	这	景观	那	是	这	心	的

['kænzəs] ,

Kansas	,
堪萨斯州	,

从那时起，他就从未厌倦过描绘堪萨斯州中心地带的风景。

['vaɪbret] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hə'roʊɪk][tɔɪl] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp]

vibrating	with	the	heroic	toil	and	patience	of	the	past	and	the	hope
振动	和	这	英勇	辛劳	和	耐心	的	这	过去的	和	这	希望

[ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] .

of	the	future	.
的	这	未来	.

它既饱含着过去英雄般的辛勤付出和耐心，又蕴含着对未来的希望。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wen] ['mɪstər] . - [meɪks] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ['stiːlɪŋ] [ʌp]

Thus	it	is	that	when	Mr	.	Sandzen	makes	a	study	of	the	moon	stealing	up
因此	它	是	那	什么时候	先生	.	-	制作	一个	学习	的	这	月亮	偷窃	向上

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wiləuz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv][ˌæftər'nuːn][ɪz][kwaɪt] [gɔːn] ,

behind	the	willows	before	the	flush	of	afternoon	is	quite	gone	,
在后面	这	柳树	前	这	冲洗	的	下午	是	相当	已消失	,

因此，当桑德岑先生在午后余晖尚未完全消退之际，观察月亮悄然升起在柳树后时，

[hiː; hi] [pʊts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪktʃər] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ə; eɪ]['streɪndʒər] [maɪt] [siː] ,

he	puts	into	the	picture	not	only	the	objects	a	stranger	might	see	,
他	放置	进入	这	图片	不是	仅有的	这	对象	一个	陌生人	可能	看	,

他不仅将陌生人可能看到的物品纳入画面，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [diːp] [lʌv] [hiː; hi] [berz] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

but	also	the	deep	love	he	bears	the	river	and	the	land	it	has
但	还	这	深的	爱	他	熊	这	河	和	这	土地	它	有

[ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] .

enriched	.
富含	.

但他对这条河流和它滋养的土地也怀有深厚的爱。

[æz; əz][ə; eɪ] [lɪ'θɑːgrəfər] ['mɪstər] . - [hæz; həz][noʊ] ['raɪvlz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [pər'hæps] [nʌn]

As	a	lithographer	Mr	.	Sandzen	has	no	rivals	in	this	country	,	perhaps	none
作为	一个	石版印刷机	先生	.	-	有	不	竞争对手	在	这	国家	,	也许	没有任何

['eniwer] .

anywhere	.
任何地方	.

作为一名石版印刷师，桑德岑先生在这个国家没有对手，或许在全世界也没有对手。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] ,

His	love	of	the	open	is	that	of	a	poet	,
他的	爱	的	这	打开	是	那	的	一个	诗人	,

他对开阔地带的热爱如同诗人一般。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [telz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmənəns] [ʌv; əv][gɑːd] .

to	whom	the	out	-	of	-	doors	tells	something	of	the	immanence	of	God	.
到	谁	这	出去	-	的	-	门	讲述	某物	的	这	内在	的	上帝	.

对他们而言，户外环境体现了上帝的临在。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] ['lændskeips] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['pɔɪnjənt] ['loʊnlinəs] [ðæt] [bruːdz] ['oʊvər][ðə; ði]['kænzəs]

Sometimes	his	landscapes	express	the	poignant	loneliness	that	broods	over	the	Kansas
有时	他的	风景	表达	这	令人心酸的	孤独	那	幼崽	超过	这	堪萨斯州

['preri] .

prairie	.
草原	.

有时，他的风景画表达了笼罩在堪萨斯草原上的那种凄凉的孤独感。

['ɒf(tə)n] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [drˈlaɪtf(ə)l] ['həumlinis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmsted] ,

Oftener	he	sees	the	delightful	homeliness	of	the	farmsteads	,
更频繁	他	看到	这	愉快	家的感觉	的	这	农场	,

他经常看到农舍温馨宜人的景象，

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['smoʊki] ['rɪvər] ['væli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]

changing	the	Smoky	River	Valley	from	a	wilderness	to	a	place	of
变化	这	烟	河	谷	从	一个	荒野	到	一个	地方	的

['hɑːrθˌstoʊn] [ænd; ənd]['hjuːmən] ['hæpinəs] .

hearthstones	and	human	happiness	.
炉石传说	和	人类	幸福	.

将大烟河谷从一片荒野变成一个充满家园和人类幸福的地方。

['mɪnə] [keɪ] . ['pəuəl] .
MINNA K . POWELL .
米娜 K . 鲍威尔 .

米娜·K·鲍威尔。

['sʌmər]
Summer
夏天

夏天

['stoʊni] ['pæstʃər] [wɪð; wɪθ] ['kɑːtnwʊd] [groʊv]
Stony Pasture With Cottonwood Grove
石质 牧场 和 棉白杨 树林

有白杨树林的石质牧场

[ðə; ði][oʊld] ['hoʊmsted]
The Old Homestead
这 老的 家园

老宅

['pɔːrtrət] ['stʌdi]
Portrait Study
肖像 学习

肖像研究

['twaɪlaɪt]
Twilight
暮

暮

[ɪn][ðə; ði] ['medoʊ]
In The Meadow
在 这 草地

在草地上

[hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr]
Home of A Pioneer
家 的 一个 先锋

先驱者的家园

['smoʊki] ['rɪvər]
Smoky River
烟 河

烟河

['hɪltɑːp]
Hilltop
山顶

山顶

['wɪloʊ]
Willow
柳

柳

['hɔːrsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɪli] ['pæstʃər]
Horses in a Hilly Pasture
马匹 在 一个 丘陵 牧场

山坡牧场上的马

['rɪvər] [moʊ'tiːf]
River Motif
河 主题

河流图案

[ə'bændənd] ['fɑːrmhaʊs]
Abandoned **Farmhouse**
弃 农家

废弃农舍

[triːz] [ænd; ənd] [hɪlz]
Trees **and** **Hills**
树木 和 丘陵

树木和山丘

['wiləuz] [baɪ][ðə; ði]['smoʊki] ['rɪvər]
Willows **by** **The** **Smoky** **River**
柳树 经过 这 烟 河

烟河边的柳树

['oʊlɔf]['oʊlsənz] ['hoʊmsted]
Olof **Olson's** **Homestead**
奥洛夫 奥尔森的 家园

奥洛夫·奥尔森的家园

[pɑːnd][wɪð; wɪθ] ['kɑːtnwʊd] [triːz]
Pond **With** **Cottonwood** **Trees**
池塘 和 棉白杨 树木

池塘边长着白杨树

['hɪli] ['pæstʃər] [wɪð; wɪθ] [kaʊz]
Hilly **Pasture** **With** **Cows**
丘陵 牧场 和 牛

有牛的丘陵牧场

[ɪn][ðə; ði][pɑːrk]
In **The** **Park**
在 这 公园

在公园里

['rɪvərbæŋk]
Riverbank
河岸

河岸

['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪθəgræf] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] , ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['fɪfti] [pruːfs] [iːtʃ] ,
Copies **of** **the** **lithographs** **reproduced** **in** **this** **volume** **,** **limited** **to** **fifty** **proofs** **each** **,**
副本 的 这 石版画 复制品 在 这 体积 , 有限的 到 五十 证明 每个 ,

本卷所收录的石版画，每幅限量印制五十份。

[meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] .
may **be** **obtained** **from** **the** **publisher** **.**
可能 是 获得 从 这 出版商 .

可从出版商处获取。

['praɪsɪz][frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ] .
Prices **from** **six** **to** **fifty** **dollars** **each** **.**
价格 从 六 到 五十 美元 每个 .

每件价格从六美元到五十美元不等。

[kɑːrl] [dʒeɪ] . ['smɑːli] .
CARL **J** **.** **SMALLEY** **.**
卡尔 J . 斯莫利 .

卡尔·J·斯莫利。

['kænzəs] ['sɪti] .
Kansas **City** **.**
堪萨斯州 城市 .

堪萨斯城。

[moʊ] .

Mo .

莫 .

密苏里州

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神